



CLASSIQUES  
GARNIER

NISHINO (Ayako), « Bibliographie », *Paul Claudel, le nô et la synthèse des arts*,  
p. 701-735

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1100-7.p.0701](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1100-7.p.0701)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2013. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# BIBLIOGRAPHIE

## ŒUVRES DE PAUL CLAUDEL

### ÉDITIONS DE RÉFÉRENCES

- Les Agendas de Chine*, texte établi, présenté et annoté par Jacques Houriez, collection du Centre Jacques-Petit de l'Université de Besançon, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1991.
- Journal*, texte établi et annoté par François Varillon et Jacques Petit, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2 vol., tome I (1904-1932), 1968, tome II (1933-1955), 1969.
- Mémoires Improvisés*, 41 entretiens recueillis par Jean Amrouche, Paris, Gallimard, nouvelle édition 2001 [1953].
- Mes Idées sur le théâtre*, textes recueillis et présentés par Jacques Petit et Jean-Pierre Kempf, Paris, Gallimard, « Pratique du Théâtre », 1966.
- Œuvre poétique*, textes établis et annotés par Jacques Petit, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1967.
- Œuvres en prose*, textes établis et annotés par Jacques Petit et Charles Galpérine, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1965.
- Le Poète et la Bible, I* (1910-1946), édition des œuvres exégétiques établie, présentée et annotée par Michel Malicet, avec la collaboration de Dominique Millet-Gérard et Xavier Tilliette, Paris, Gallimard, 1998.
- Supplément aux œuvres complètes*, Collection du Centre Jacques-Petit de l'Université de Besançon, Lausanne, L'Âge d'Homme, 4 vol., 1990-1997.
- Théâtre*, textes et notices établis par Didier Alexandre et Michel Autrand, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2 vol., 2011.
- Une visite à Brangues, conversation avec Jacques Madaule et Pierre Schaeffer en février 1944*, Paris, Gallimard, 2005.

## ÉDITIONS PARTICULIÈRES CITÉES

- La Femme et son ombre*, la première version, in *Josei (Femme)*, Tokyo, mars 1923, Platon sha, p. 131-137.
- La Femme et son ombre*, la deuxième version, in *Kaizô* (Reconstruction), Tokyo, mars 1923, Kaizô sha, p. 2-8.
- Le Soulier de satin*, Paris, Gallimard, 1929, 2 vol., BnF/ASP, fonds Renaud-Barrault, *Le Soulier de satin* de Paul Claudel, création, Paris, Comédie-Française, 1943, boîte 2, 4-COL-178 (90) et 4-COL-178 (91).
- Sous le signe du dragon*, Paris, La Table Ronde, 1948.
- Le Livre de Christophe Colomb*, édition présentée, établie et annotée par Michel Lioure, coll. Folio Théâtre, Paris, Gallimard, 2005 [1993]

## CORRESPONDANCES

- Avec Jean-Louis Barrault, *Correspondance Paul Claudel – Jean-Louis Barrault*, établie par Michel Lioure, *Cahiers Paul Claudel* n° 10, Paris, Gallimard, 1974.
- Avec Jacques Copeau, in *Claudel homme de Théâtre*, correspondance établie et annotée par Henri Micciolo et Jacques Petit, *Cahiers Paul Claudel* n° 6, Paris, Gallimard, 1966.
- Avec Charles Dullin, in *Claudel homme de Théâtre*, correspondance établie et annotée par Henri Micciolo et Jacques Petit, *Cahiers Paul Claudel* n° 6, Paris, Gallimard, 1966.
- Avec André Gide : *Paul Claudel-André Gide, Correspondance 1899-1926*, établie et annotée par Robert Mallet, Paris, Gallimard, 1949.
- Avec Louis Jouvet, in *Claudel homme de Théâtre*, correspondance établie et annotée par Henri Micciolo et Jacques Petit, *Cahiers Paul Claudel* n° 6, Paris, Gallimard, 1966.
- Avec Lugné-Poe : *Claudel homme de Théâtre, correspondance avec Lugné-Poe*, établie et annotée par René Farabet, *Cahiers Paul Claudel* n° 5, Paris, Gallimard, 1964.
- Avec Stéphane Mallarmé, correspondance établie et annotée par Henri Mondor, *Cahiers Paul Claudel* n° 1, Paris, Gallimard, 1959.
- Avec Darius Milhaud : *Correspondance Paul Claudel – Darius Milhaud (1912-1953)*, établie et annotée par Jacques Petits, préface de Henri Hoppenot, *Cahiers Paul Claudel* n° 3, Paris, Gallimard, 1961.
- Avec Audrey Parr, correspondance établie, présentée et annotée par Michel Lioure, *Cahiers Paul Claudel* n° 13, Paris, Gallimard, 1990.
- Avec Elisabeth Sainte-Marie Perrin, correspondance établie, présentée et annotée par Michel Lioure, *Cahiers Paul Claudel* n° 13, Paris, Gallimard, 1990.

*Correspondance diplomatique Tokyo 1921-1927*, textes choisis, présentés et annotés par Lucie Garbagnati, préface de Michel Malicet, Paris, Gallimard, 1995.

## ÉDITIONS CRITIQUES CITÉES

GADOFFRE, Gilbert, *Connaissance de l'Est*, édition critique, Paris, Mercure de France, 1973.

HOURIEZ, Jacques, *Le Repos du septième jour* de Paul Claudel, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 346, Paris, Les Belles Lettres, 1987.

MALICET, Michel, *Le Poète et le Shamisen, Le Poète et le Vase d'encens, Jules ou l'Homme-aux-deux-cravates*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 3, Paris, Les Belles Lettres, 1970.

MICCIOLLO, Henri, *L'Oiseau noir dans le Soleil levant*, introduction, variantes et notes, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 31, Paris, Les Belles Lettres, 1981.

TRUFFET, Michel, *Cent phrases pour éventails*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 310, Paris, Les Belles Lettres, 1985.

## BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE DE PAUL CLAUDEL

## RECUEILS D'ARTICLES, OUVRAGES COLLECTIFS, CATALOGUES

*Bulletin de la Société Paul Claudel (B.S.P.C.)*, 1958-

*Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, sous la direction de Pierre Brunel, n° 70, Paris, Édition de l'Herne, 1997.

*Cahiers Paul Claudel* n° 2 : *Le Rire de Paul Claudel*, Paris, Gallimard, 1960.

*Catalogue de la bibliothèque de Paul Claudel*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Paris, Les Belles Lettres, 1979.

*Catalogue de l'Exposition Paul Claudel*, Paris, Bibliothèque Nationale, 1968.

*Claudel et le Japon, cinquantenaire de la mort de Claudel, actes du colloque International et de la Table Ronde*, textes réunis et présentés par Shinobu Chujo et Takaharu Hasekura, Tokyo, Shichigatsu dô, 2006.

*Claudel au Japon – cinquantenaire de la mort de Paul Claudel*, (catalogue publié par le Comité de programmation du cinquantenaire de la mort de Claudel), Tokyo, 2005.

*De Claudel à Malraux, mélanges offerts à Michel Autrand*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2004.

- La dramaturgie claudélienne*, actes du colloque de Cerisy-la-Salle (31 août-10 sept. 1987), sous la direction de Pierre Brunel et d'Anne Ubersfeld, Paris, Klincksieck, 1988.
- Écritures claudéliennes*, actes du colloque de Besançon (27-28 mai 1994), sous la direction de Jacques Houriez, Collection du Centre Jacques-Petit, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1997.
- Entretiens sur Paul Claudel*, sous la direction de Georges Cattauri et Jacques Madaule, Paris/La Haye, Mouton, 1968.
- Europe*, « Paul Claudel », n° 635, mars 1982.
- Hommages à Paul Claudel, 1868-1933*, *La Nouvelle Revue Française*, n° 33, 1<sup>er</sup> sept. 1955.
- Hommages à Jacques Petit*, réunis par Michel Malicet, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Les Belles Lettres, 1985, 2 vol.
- Paul Claudel et l'histoire littéraire*, actes du colloque de l'Université de Paris-Est-Marne-la-Vallée, de l'Université de Franche-Comté, et de l'Université de Paris IV-Sorbonne, textes réunis et présentés par Pascale Alexandre-Bergues, Didier Alexandre, Pascal Lécroart, Presses universitaires de Franche-Comté, 2010.
- Paul Claudel : les manuscrits ou l'œuvre en chantier*, sous la direction de Jacques Houriez et Catherine Mayaux, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2005.
- Revue des Lettres Modernes, Série Paul Claudel*, Paris, Minard, depuis 1964.

#### OUVRAGES, ARTICLES, OPUSCULES

#### *Ouvrages sur Claudel et le nô et le Japon*

##### – Claudel et le nô

- ALEXANDRE, Didier, « Regards occidentaux sur le statisme du théâtre oriental » (1869-1930), in *Statisme et mouvement au théâtre*, sous la direction de Michel Autrand, Poitiers, La Licorne, 1995, p. 25-34.
- CHUJO, Shinobu, « *La dramaturgie claudélienne et son évolution pendant son séjour au Japon* », in B.S.P.C. « *Paul Claudel écoute le Japon* » N° 164, 4<sup>e</sup> trimestre 2001, p. 34-36.
- CHUJO, Shinobu, « Le chœur claudélien » in *Revue des Sciences Humaines*, N°279, 2005, p. 87-95.
- GHOSN, Catherine, *L'influence du Nô sur l'écriture et la mise en scène de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Anne-Marie Lebourgoule (dir.), Université Toulouse 2, 1997, 427 p.
- GILLESPIE, John K., "The impact of Noh on Paul Claudel's Style of Playwriting"

- in *Theatre Journal*, vol. 35, N° 1, Aporia : Revision, Representation and Intertextual Theatre (Mar., 1983), The Johns Hopkins University Press, p. 58-73. Disponible sur : <http://www.jstor.org/stable/3206702>
- HUE, Bernard, *Littératures et arts de l'Orient dans l'œuvre de Claudel*, Publication de l'université de Haute-Bretagne, Paris, Klincksieck, 1978.
- NISHINO, Ayako, « L'influence du théâtre nô dans les "Idéogrammes Claudéliens" », in *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, Cercle d'études claudéliennes au Japon, 2005 n° XIII, Tokyo, p. 99-119.
- NISHINO, Ayako, « La conception de la cécité chez Paul Claudel : l'influence du personnage de l'aveugle dans le théâtre nô sur le théâtre claudélien » in *The Geibun-kenkyû, (Journal of Arts and Letters)* N° 88, Université Keio, Tokyo, 2005, p. 111-133.
- NISHINO, Ayako, « Claudel et Copeau, leurs regards sur le Nô », *Cahiers d'études françaises, Université Keio*, Tokyo, 2006, n° 11, p. 16-31. Disponible sur : <http://koara.lib.keio.ac.jp>
- NISHINO, Ayako, « Claudel et Zeami : Réflexion sur un adage de Zeami cité par Claudel (août 1926) » in *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, Cercle d'études claudéliennes au Japon, 2007, n° XIV, p. 56-96.
- NISHINO, Ayako, « L'Histoire de la réception du nô en Occident (xvi<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècle) et l'adaptation du nô par Pound, Yeats, Claudel et Brecht », communication faite le 28 septembre 2008 au colloque sur « Le théâtre Nô au Japon et en France » à l'Université Cergy-Pontoise.
- NISHINO, Ayako, *L'Influence du théâtre nô sur la synthèse des arts de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Didier Alexandre (dir.), Université Paris IV-Sorbonne, janvier 2011, 804 p.
- PLOUDRE, Michel, « Le silence et le nô japonais dans le théâtre de Claudel », in *la Revue de L'Université Laval*, vol. XXI-N°1, septembre 1966, p. 3-18.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel et le Nô » in *Études de Langue et Littérature françaises*, n° 6, Tokyo, Hakusuisha, 1965, p. 61-77.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel et le nô » in *Europe*, n° 635, mars, 1982, p. 76-88.

#### – Claudel et le Japon, l'art japonais

- BRUNEL, Pierre, « Trois dialogues japonais de Claudel » in *B.S.P.C.*, n° 45, 1972, p. 29-31.
- BÉSINEAU, Jacques, « L'Empire du signe », *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, Cercle d'études claudéliennes au Japon, Tokyo, 1990, p. 61-81.
- DANIEL, Yvan, « Paul Claudel en Chine et au Japon », in *Paul Claudel*, adpf (association pour la diffusion de la pensée française), collection « Écrivains diplomates », 2005, p. 39-63.

- DANIEL, Yvan, « Le Voyage de mai 1898 : une révélation de l'harmonie » in *Claudiel et le Japon, op. cit.*, p. 229-253.
- HOURIEZ, Jacques, « La co-naissance au Japon et de soi-même », in *Paul Claudel : les manuscrits ou l'œuvre en chantier, op. cit.*, p. 149-155.
- HUE, Bernard, « Journaux intimes : Claudel, Sei Shônagon et Kenkô » in *B.S.P.C.*, n° 35, 1969, p. 1-6.
- KADOTA, Machiko, « Claudel et le Zen, une brève rencontre » in *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, VII, Cercle d'études claudéliennes au Japon, 1993, p. 61-66.
- LEMAÎTRE, Claude, « Une conférence de M. Paul Claudel » in *Japon et Extrême-Orient*, déc. 1923, p. 84-87.
- MAYAUX, Catherine, « Le fonds extrême-oriental de la bibliothèque de Paul Claudel : bibliothèque réelle et bibliothèque virtuelle », in *B.S.P.C.*, n° 184, décembre 2006, p. 43-66.
- MAYAUX, Catherine, « Claudel et la littérature japonaise ou Claudel en auteur japonais » in *Paul Claudel et l'histoire littéraire, op. cit.*, p. 153-178.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « Paul Claudel et le Japon. Influence spirituelle et esthétique », *Études françaises*, n° 11, Tokyo, Université Aoyama Gakuin, 2002, p. 87-104.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « Études littéraire et théologique de *Çà et là* (in *Connaissance de l'Est*) », in *Claudiel et le Japon, op. cit.*, p. 256-271.
- NAITO, Takashi, *Claudiel et les Beaux-Arts*, thèse de doctorat, Université Paris IV – Sorbonne, 1987.
- PINGUET, Maurice, « Claudel, exégète du Japon », *Études de Langues et Littératures françaises*, n° 14, Tokyo, Hakusuisha, 1969, p. 1-19.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel devant l'art japonais », in *B.S.P.C.*, n° 30, avril-juin, 1968, p. 11-25.
- WATANABE, Moriaki, « Le nom d'Ysé – le mythe solaire japonais et la genèse du personnage » dans *Revue d'Histoire littéraire de la France*, n° 1, 1969, p. 74-92.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel et le Japon : un aller simple pour le dehors » in *La tentation de la France, La tentation du Japon, Regards croisés*, Arles, Édition Philippe Picquier, 2003, p. 87-92.
- WASSERMAN, Michel, *D'or et de neige : Paul Claudel et le Japon*, Paris, Gallimard, 2008.
- WASSERMAN, Michel, *Claudiel Danse Japon*, Paris, Classiques Garnier, 2011.

– Claudel et la Chine, l'art oriental

- DANIEL, Yvan, *Paul Claudel et l'Empire du milieu*, Paris, les Indes savantes, 2003.
- DANIEL, Yvan, « Le poème d'Angkor Vat » in *Claudiel et le Japon, op. cit.*, p. 58-71.

- GADOFFRE, Gilbert, « Claudel et Lafcadio Hearn », in *Studies in Modern French Literature*, Manchester, 1961, p. 104-108.
- GADOFFRE, Gilbert, *Claudel et l'univers chinois*, *Cahiers Paul Claudel* n° 8, Paris, Gallimard, 1968.
- GADOFFRE, Gilbert, « *Le Repos du septième jour* et la cloche qui dit non », in *B.S.P.C.*, N° spécial, octobre 1965, p. 3-5.
- HUANG, Bei, *Segalen et Claudel : Dialogue à travers la peinture extrême-orientale*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2007.
- KADOTA, Machiko, *Paul Claudel dans l'univers des idéogrammes chinois*, thèse de doctorat, Université Paris IV-Sorbonne, 1990.
- KADOTA, Machiko, « *L'Art poétique* de Claudel et le Taodejing » dans *Études de langue et littérature françaises*, N° 62, Tokyo, Hakuishisha, 1993, p. 78-83.
- LACHAUD, François, « Le poète et les Bouddhas : Claudel et la tradition religieuse asiatique » in *Claudel et le Japon*, *op. cit.*, p. 74-93.

### *Ouvrages généraux sur Claudel*

#### – Études de dialogues et conversations

- BRESSOLETTE, Michel, « “D’un pique-nique hasardeux de propositions.” (*Conversations dans le Loir-et-Cher*) », in *L'Essai : métamorphoses d'un genre*, textes réunis et présentés par Pierre Glaudes, Presses universitaires du Mirail, Université de Toulouse-le Mirail, 2002, p. 439-446
- LIOURE, Michel, « Sur les dialogues ” de Claudel », in *Hommages à Jacques Petit*, *Annales littéraires de l'Université de Besançon*, Les Belles Lettres, 1985, p. 431-441.
- ÜBERSFELD, Anne, « *La Cantate à trois voix* ou l'amante absente », in *Hommages à Jacques Petit*, *Annales littéraires de l'Université de Besançon*, Les Belles Lettres, 1985, p. 413-421.

#### – D'autres aspects littéraires et biographiques

- ALEXANDRE, Didier, « Des formes, point de genres ? Paul Claudel face à la question du genre » in *L'Éclatement des genres au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, p. 113-129.
- ALEXANDRE, Didier, « Claudel et la querelle des humanités modernes : Positions et propositions de Claudel », in *Paul Claudel et l'histoire littéraire*, *op. cit.*, p. 213-230.
- ANGER, Pierre, *Commentaire à l'Art poétique de Paul Claudel*, Paris, Mercure de France, 1949.

- ANTOINE, Gérard, *Paul Claudel ou l'Enfer du génie*, Paris, Robert Lafont, 1988.
- DANIEL, Yvan, « Paul Claudel et la littérature mondiale » in *Paul Claudel et l'histoire littéraire*, *op. cit.*, p. 139-151.
- LASSERE, Pierre, *Les Chapelles littéraires, Claudel, Jammes, Péguy*, Paris, Garnier frères, 1920.
- LEFEVRE, Frédéric, *Une heure avec ... Paul Claudel*, t. II, Laval-Nantes, Siloë, 1997, p. 177-210 (rééd. des entretiens de 1925 et de 1927).
- POULET, Georges, « Claudel » in *Les Métamorphoses du cercle*, Paris, Plon, 1961, p. 479-499.
- RENAUD-CHAMSKA, Isabelle, « Claudel et l'art sacré » in *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 295-301.
- STAROBINSKI, Jean, « Parole et silence de Claudel » in *Hommage à Paul Claudel*, 1955, p. 523-531.

### *Ouvrages sur le théâtre de Claudel*

#### – Études sur l'esthétique dramatique

- ALEXANDRE, Didier, *Genèse de la poétique de Paul Claudel : « comme le grain hors du furieux blutoir »*, Paris, Champion, 2001.
- ALEXANDRE, Didier, « Creuser la scène : réflexions sur l'espace théâtral de Claudel », *De Claudel à Malraux, Mélanges offerts à Michel Autrand*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2004, p. 205-227.
- ALEXANDRE, Didier, *Paul Claudel du matérialisme au lyrisme : « comme une oie qui claboude au milieu des cygnes »*, Paris, Champion, 2005.
- ALEXANDRE, Didier, « Liturgie mimétique et liturgie figurale chez Paul Claudel » in *Poésie et Liturgie XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles*, Bern, Peter Lang, 2006, p. 101-116.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « Claudel et son Guignol dans *L'Histoire de Tobie et de Sara* », in *Statisme et mouvement au théâtre*, sous la direction de Michel Autrand, Poitiers, La Licorne, 1995, p. 195-201.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, *Traduction et Création chez Paul Claudel*, Paris Champion, 1997.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « Claudel et les Grecs », in *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 73-91.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « “j’inventai ce vers qui n’avait ni rime ni mètre” : Claudel et le vers dramatique », *Cahiers de l'Association Internationale des Études Françaises*, n° 52, mai 2000, p. 349-366.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, *L'Échange de Paul Claudel, seconde version*, introduction, variantes et notes, (fonds Claudel et fonds Renaud-Barrault), Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, 2002.

- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « Le théâtre symboliste et la scène : l'exemple de Claudel et de Maeterlinck », in *De Claudel à Malraux, mélanges offerts à Michel Autrand*, *op. cit.*, p. 157-172.
- AQUILON, Pierre, « Claudel et Eschyle », in *Lettres Modernes*, 1964, n° 3, p. 7-43.
- AUTRAND, Michel, « Didascalie interne et théâtralité dans le texte dramatique de Paul Claudel », in *Travaux de linguistiques et de littérature*, Université de Strasbourg, 1982, XIX/2, p. 161-170.
- AUTRAND, Michel, « Naissance du cinéma dans le théâtre de Paul Claudel », *Revue d'Histoire du Théâtre*, 1995, n° 4, p. 311-318.
- AUTRAND, Michel, « L'écriture du geste dans le théâtre de Paul Claudel » in *Écritures claudéliennes*, actes du colloque de Besançon, mai 1994, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1997, p. 111-118.
- AUTRAND, Michel, « Claudel et la folie », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 63-70.
- BERETTA, Alain, *Claudel et la mise en scène : Autour de l'Annonce faite à Marie (1912-1955)*, Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, Collection Annales Littéraires 674, 2000.
- BERETTA, Alain, « Écriture poétique et Écriture théâtrale dans *La Cantate à trois voix* », in *Écritures claudéliennes*, *op. cit.*, p. 44-65.
- BRUNEL, Pierre, *Claudel et Shakespeare*, Paris, Armand Colin, 1971.
- DEBEAUX, Anne, « La gestuelle chez Claudel », *Europe*, n° 635, mars 1982, p. 88-93.
- DETHURENS, Pascal, *Claudel et l'avènement de la modernité : création littéraire et culture européenne dans l'œuvre théâtrale de Claudel*, Besançon, coll. « Centre Jacques-Petit » et « Annales littéraires de l'université de Franche-Comté », n° 74, 1996.
- DUBAR, Monique, « Claudel "trouveur de la danse" », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 308-327.
- ESPIAU DE LA MAËSTRE, André, « Le rêve dans la pensée et l'œuvre de Paul Claudel », *Archives des Lettres Modernes*, n° 148, 1973.
- FARABET, René, *Le Jeu de l'acteur dans le théâtre de Claudel*, Paris, Lettres Modernes, Minard, 1960.
- FLEURY, Raphaële, *Influence du spectacle populaire sur le théâtre de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Denis Guénoun (dir.), Université Paris IV-Sorbonne, novembre 2008, 903 p.
- FLEURY, Raphaële, *Paul Claudel et les spectacles populaires : le paradoxe du pantin*, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- HOURIEZ, Jacques, *L'inspiration scripturaire dans le théâtre et la poésie de Paul Claudel – les œuvres de la maturité –*, Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, t. II, 1998.

- HUDRISIER, Garance, *Les didascalies dans le théâtre de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Michel Autrand (dir.), Université Paris IV–Sorbonne, 2002.
- KAËS, Emmanuelle, « Claudel et le cinéma », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 328-341.
- LABRIOLLE, Jacqueline de, « Les “oratorios dramatiques” de Claudel » in, *Schémas dramatiques, Revue des Lettres modernes*, n° 180-182, série *Paul Claudel 5*, 1968, p. 83-100.
- LÉCROART, Pascal, *Paul Claudel et la rénovation du drame musical*, Sprimont, Mardaga, 2004.
- LIOURE, Michel, *L'Ésthetique dramatique de Paul Claudel*, Paris, Armand Colin, 1972.
- LIOURE, Michel, « Paul Claudel et Jean-Louis Barrault : “une correspondance passionnée” », in *B.S.P.C. N°134*, 1994, p. 19-26.
- LIOURE, Michel, *Claudeliana* (recueils d'articles sur Claudel), Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise-Pascal, 2001.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, *Le pays à l'envers de l'endroit, mise en scène du poète et de l'art poétique dans le théâtre de Paul Claudel*, Paris, Champion, 2005.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, « Claudel et Calderon : le monde sur la scène de théâtre, le “théâtre du monde” », *Revue d'Histoire du Théâtre*, 2000, n° 2, p. 101-126.
- MADAULE, Jacques, *Le drame de Paul Claudel*, Desclée de Brouwer, 1964.
- MALICET, Michel, « La scène de transe », in *Revue des Lettres Modernes, Paul Claudel 8*, 1971, p. 83-113.
- MALICET, Michel, *Lecture psychanalytique de l'œuvre de Claudel*, tome 1, *Les structures dramatiques ou les fantasmes du fils*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 226, Paris, Les Belles Lettres, 1979.
- MALICET, Michel, et PETIT, Jacques, « Qui parle ? », *Revue des Lettres Modernes, Paul Claudel, 13*, Minard, 1981, p. 51-58.
- MARTINO-LAGARDE, Sever, *La bouffonnerie dans le théâtre de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Michel Autrand (dir.), Université Paris IV–Sorbonne, 2003.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « La figure féminine chez Claudel » in *Claudel Studies*, vol. XV, 1988, 17-28.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, *Anima et la Sagesse*, Paris, Lethielleux, 1990.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, *Claudel, la beauté et l'arrière-beauté*, Paris, SEDES, 2000.
- MORALY, Yehuda, *Claudel metteur en scène : La frontière entre les deux mondes*, Presses universitaires franc-comtoises, 1998.
- PETIT, Jacques, « Claudel et le double », *Revue des Lettres Modernes*, n° 271-275, *Paul Claudel 8*, 1971, p. 7-31.
- PETIT, Jacques, *Claudel et l'Usurpateur*, Paris, Desclée de Brouwer, 1971.

- REY-FLAUD, Henri, « Claudel et le théâtre médiéval » in *Mélanges de langues et de littérature médiévales offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, 1973, p. 715-719.
- ROUSSET, Jean, « La structure du drame claudélien : l'écran et le face-à-face » in *Forme et Signification*, Paris, José Corti, 1962, p. 171-189.
- SHACKLETON, Mitchell, « Dénouements claudéliens », in *La dramaturgie claudélienne*, 1988, p. 111-129.
- TRÉPANIÉ, Estelle, « L'hispanisme dans le théâtre de Paul Claudel », *Revue de littérature comparée*, t. XXXVI, juill.-sept. 1962, p. 386-403.
- VACHON, André, *Le Temps et l'Espace dans l'œuvre de Paul Claudel*, Paris, Seuil, 1965.

– Études de pièces particulières

*La Femme et son ombre* :

- CHUJO, Shinobu, « Influence du Japon sur *La Femme et son ombre* », in *Claudel Studies*, vol XVII, 1989, p. 73-83.
- CHUJO, Shinobu, « La Légende d'une lanterne, Baké-dôrô, et *La Femme et son ombre* » in *Claudel Studies*, vol. XXIII, 1996, p. 17-22.
- CHUJO, Shinobu, « À la découverte de l'original de la seconde version de *La Femme et son ombre* », in *B.S.P.C.* N° 197, 2010, p. 52-54.
- HIMETA, Mariko, « La parenté avec le nô et les symboles tragiques dans *La Femme et son ombre* de Paul Claudel », in *L'Oiseau Noir* VII, Tokyo, 1993, p. 67-81.
- KIMURA, Tarô, « Nô adapté de *la Femme et son ombre* de Paul Claudel », in *B.S.P.C.*, n° 47/48, 1972, p. 25-29.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, « *La Femme et son ombre* », in *B.S.P.C.*, n° 131, 1993, p. 24-31.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, « Image et art poétique dans *La Femme et son ombre* et *Le Peuple des hommes cassés* » in *Claudel Studies*, vol XXI, 1994, n° 1, p. 60-72.
- NISHINO, Ayako, « La réception japonaise des Nô claudéliens : *La Femme et son ombre*, de 1923 à 2005 » in *Paul Claudel et l'histoire littéraire*, Presses universitaires de Franche-Comté, 2010, p. 465-478.
- QUILLET, Françoise, « *La Femme et son ombre*, scénario pour un mimodrame » in *Regards sur Claudel et la Bible*, Mélanges offerts à Jacques Houriez, Besançon, Poussière d'Or, 2006, p. 111-126.

*Le Peuple des hommes cassés* :

- HUE, Bernard, « Un sketch japonais de Paul Claudel » in *L'Oiseau Noir* VI, Tokyo, Cercle d'études claudéliennes de l'Université Sophia, 1990, p. 20-34.
- HIMETA, Mariko, « Une *Geta* jetée », in *L'Oiseau Noir* VIII, Tokyo, Cercle d'études claudéliennes, 1995, p. 85-95.

*Le Soulier de satin* :

- AUTRAND, Michel, *Le Soulier de satin, étude dramaturgique*, Coll. Unichamp, Paris, H. Champion, 1987.
- AUTRAND, Michel, « Les Enigmes de la Quatrième Journée du *Soulier de satin* », *Revue d'Histoire du Théâtre*, juill.-sept. 1968, p. 309-324.
- BRUNEL, Pierre, *Le Soulier de Satin devant la critique*, Lettres Modernes, Paris, Minard, 1964.
- CHUJO, Shinobu, « La Scène Première de la Première Journée du *Soulier de satin* de Paul Claudel », in *Mélanges de Paul Claudel à Elie Wiesel offerts à Joseph Bloy*, Paris, Institut de France, 2005, p. 39-43.
- DUBAR, Monique, « Un théâtre d'ombre claudélien ? » in *Dramaturgies de l'Ombre*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2005, p. 445-468.
- HUE, Bernard, *Rêve et réalité dans le Soulier de satin*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2005.
- HUE, Bernard, « La plainte du *Soulier de satin* », in *B.S.P.C.*, n° 43, 1971, p. 10-14.
- JOLLY, Geneviève, « Chœur et effets de choralité : "l'Ombre Double" », in *Une journée autour du « Soulier de satin » de Paul Claudel mise en scène par Olivier Py*, *op. cit.*, p. 177-199.
- LIURE, Michel, « Les personnages surnaturels dans *Le Soulier de satin* » in *Une journée autour du « Soulier de satin » de Paul Claudel mise en scène par Olivier Py*, Textes réunis par Pascale Thouvenin, Besançon, Poussière d'Or, 2006, p. 125-139.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, *Formes baroques dans « Le Soulier de satin »*, Paris, Champion, 1997.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « La scène de l'Ombre Double dans *Le Soulier de satin* », *Dramaturgies de l'Ombre*, Presses universitaires de Rennes, 2005, p. 469-485.
- PETIT, Jacques, « Les Jeux du double dans le *Soulier de satin* » in *Revue des Lettres Modernes, Paul Claudel* 9, 1972, p. 117-138.
- WATANABE, Moriaki, « *Le Soulier de satin* ou le grand Jeu transculturel du monde », *B.S.P.C.*, n° 197, 2010, p. 40-51.
- WEBER-CAFLISCH, Antoinette, *La Scène et l'image, Le régime de la figure dans Le Soulier de satin*, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, n° 317, Les Belles Lettres, 1985.
- WEBER-CAFLISCH, Antoinette, *Dramaturgie et poésie, Essai sur le texte et l'écriture du Soulier de satin*, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, n° 335, Les Belles Lettres, 1986.
- WEBER-CAFLISCH, Antoinette, « Géométrie fictionnelle dans *Le Soulier de satin* », *La dramaturgie claudélienne*, actes du colloque de Cerisy-la-Salle, Paris, Klincksieck, 1988, p. 11-26.

*Le Livre de Christophe Colomb :*

- HOURIEZ, Jacques, « Inscription scripturaire et écriture dramatique dans *Le Livre de Christophe Colomb* », *Claudel Studies*, vol. XV, 1988, n° 2, p. 37-48.
- LABRIOLLE, Jacqueline de, « Pourquoi deux Christophe Colomb ? » *Revue des Lettres Modernes*, n° 271-275, *Paul Claudel* 8, 1971, p. 33-51.
- LABRIOLLE, Jacqueline de, *Les « Christophe Colomb » de Paul Claudel*, Paris, Klincksieck, 1972.
- LIOURE, Michel, « Ghelderode et Claudel, Interprètes de Christophe Colomb » in *Claudeliana*, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise-Pascal, 2001, p. 361-372.
- LIOURE, Michel, « Claudel et le théâtre à l'état naissant » in *Claudeliana*, *op. cit.*, p. 27-40.
- MAYAUX, Catherine, « *Le Livre de Christophe Colomb* de Paul Claudel : l'imaginaire du texte entre lyrique et dramatique » in *Le Dramaturgique et le Lyrique dans l'écriture poétique et théâtrale des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Presses universitaires franc-comtoises, 2002, p. 197-215.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « Le spectacle d'une âme "Configuration" mystique de Christophe Colomb chez Léon Bloy et Paul Claudel » in *Christophe Colomb et la Découverte de l'Amérique, mythe et histoire*, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, n° 532, Les Belles Lettres, 1994, p. 241-284.
- VICTOROFF, Tatiana, « La création inachevée : la poétique sacramentelle du mystère dans les années 1930 (D.L. Sayers, P. Claudel, E. Kouzimina-Karavaeva) », *Revue de littérature comparée*, n° 313, 2005-1, p. 51-73.

*Jeanne d'Arc au bûcher :*

- BRUNEL, Pierre, « Théâtre et musique : *Jeanne d'Arc au bûcher* », *La dramaturgie claudélienne*, Colloque de Cerisy, Paris, Klincksieck, 1988, p. 159-167.
- BRUNEL, Pierre, « Jeux de cartes », *Revue des Lettres modernes*, n° 180-182, *Paul Claudel* 5, 1968, p. 123-133.
- CAMEL, Hugette et LÉCROART, Pascal, *Jeanne d'Arc au bûcher* de Paul Claudel et Arthur Honegger, Genève, édition Papillon, 2004.
- CHUJO, Shinobu, « *Jeanne d'Arc au bûcher* entre le nô et la messe », *Kiyô*, n° 40, Université Aoyama Gakuin, mars 1999, p. 55-63.
- HOURIEZ, Jacques, « Bible et liturgie dans *Jeanne d'Arc au bûcher* », *Claudel Studies*, vol. XIV, 1987, n° 1-2, p. 24-27.
- LÉCROART, Pascal, « La rencontre du langage dramatique et du langage musical dans *Jeanne d'Arc au bûcher* de Paul Claudel et Arthur Honegger » in *Le dramaturgique et le lyrique dans l'écriture poétique et théâtrale des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Presses universitaires franc-comtoises, Besançon, 2002, p. 175-189.
- RYKNER, Arnaud, « Imaginaires claudéliens : Jeanne au pays des mythes », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, Paris, 1997, p. 282-292.

## ŒUVRE SUR LE THÉÂTRE NÔ

## TRADUCTIONS DES TEXTES DU NÔ ET DU KYÔGEN

*Jusqu'en 1930*

- ASTON, W.G., *A History of Japanese Literature*, London, Heinemann, 1899, trad.fr. par H.D. Davray, Paris, Colin, 1902.
- CHAMBERLAIN, Basil Hall, *The classical poetry of the Japanese*, London, First, Truber & Co Ltd, 1880 (Reprint, London, Routledge, 2002).
- DICKINS, F.V., *Primitive and Mediaeval Japanese texts*, Oxford, Clarendon press, 1906.
- FENOLLOSA, Ernest and POUND, Ezra, *Certain noble plays of Japan : from the manuscripts of Ernest Fenollosa, chosen and finished by Ezra Pound, with an introduction by William Butler Yeats*, The Cuala Press, Church Town, 1916.
- FENOLLOSA, Ernest and POUND, Ezra, *Nob or Accomplishment : a study of the classical stage of Japan*, London, Alfred, A. Knopf, 1917.
- PÉRI, Noël, « Quelques mots sur les Nô et les Kyôgen », in *Revue Française du Japon*, n° 3, Tokyo, 1897, p. 76-89.
- PÉRI, Noël, *Études sur le drame lyrique japonais (Nô)*, in *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*, (avril 1909 à décembre 1913).
- PÉRI, Noël, *Cinq nô : drame lyrique japonais*, (Nouvelle édition) Paris, Édition Bossard, 1921.
- PÉRI, Noël, « Kyôgen ; Farces japonaises », *Japon et Extrême-Orient*, N°4 (p. 310-326), N°5 (385-404), N°6 (485-500), N°7 (56-68), et N°9 (148-156), 1924.
- RENONDEAU, Gaston, *Théâtre lyrique japonais, choix de pièces, IV à VIII*, in *Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient* (1926-1932).
- REVON, Michel, *Anthologie de la littérature japonaise des origines au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Librairie Ch.Delagrave, [1910] 1919.
- STEINILBER-OBERLIN et MATSUO, Kuni, *Le Livre des Nô drame légendaire du vieux Japon*, Paris, L'édition d'art H. Piazza, 1929.
- STOPES, Marie. C., *Plays of old Japan : The No*, London, Willam Heineman, 1913.
- WALEY, Arthur, *The Nô Plays of Japan*, London, Georges Allen & Unwin Ltd, 1921. Traduction française partielle par Suzanne Bing, « Les nô japonais, par Arthur Waley », in *Jeux, tréteaux et personnages, Cahiers mensuels d'art dramatique*, N° 91, le 15 juillet, 1939, p. 198-224.

*Après 1930*

- ALNORD, Paul et FUKUI, Yoshio, *Neuf Nô Japonais*, Paris, Librairie théâtrale, 1957.
- GODEL, Armen et KANO, Koichi, *La lande des mortifications : vingt-cinq pièces de Nô*, Paris, Gallimard, 1994.
- PÉRI, Noël, *Le Nô : Études sur le nô, drame lyrique du Japon*, Paris-Tokyo, Maison franco-japonaise, 1950.
- PÉRI, Noël, *Le théâtre nô, Études sur le drame lyrique japonais, Recueil d'articles parus dans le Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient entre 1909 et 1920*, Préface de François Lachaud, Réimpressions, n° 13, Paris, École française d'Extrême-Orient, 2004.
- RENONDEAU, Gaston, *Nô*, Tokyo, Maison Franco-Japonaise, 1953, 1954.
- RENONDEAU, Gaston, *Le bouddhisme dans les Nô*, Tokyo, Maison Franco-Japonaise, 1950.
- SIEFFERT, René, *Nô et Kyôgen*, Paris, Publications orientalistes de France, 1979, 2 vol.

## ÉTUDES SUR LE NÔ ET LE KYÔGEN

Nous nous référons aux documents concernant le nô et d'autres formes du théâtre japonais ; études sur le Japon et la littérature japonaise.

*Jusqu'en 1854*

- ALVARES, Jorges, *Information des choses du Japon*, 1547 (la traduction française par Rui Loureiro (*Os portuguesas o Japao no século XVI : primeiras informações*, C.N.C.D.P., Lisbonne, 1990), in *Traité de Luis Frois, S.J. sur les contradictions de mœurs entre Européens et Japonais*, trad. du portugais par Xavier de Castro, Paris, Éditions Chandeigne, 1993, p. 163-172.
- DUBOIS DE JANCIGNY, Adolphe, *Japon, Indo-Chine, Empire Birman (ou Ava), Siam, Annam (ou Cochinchine) Péninsule malaise, etc.*, Paris, F. Didot frères, 1850.
- FROIS, Luis, *Traité sur les contradictions & différences de mœurs*, 1585, in *Européens & Japonais, Traité sur les contradictions & différences de mœurs*, préface de Claude Lévi-Strauss, Paris, Chandeigne, 2003.
- L'Histoire générale de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique*, 1770, M.L.A.R., Paris, Chez Des Ventes de la Doué, Librairie rue St Jacques, 1770-1775.
- Histoire Moderne, Histoire universelle depuis le commencement du monde jusqu'à présent*, Paris, Moutard, traduit de l'anglais en français, 1782 [BnF, NUMN-29799, 29800].

- LA HARPE, Jean François de, *Abrégé de l'histoire générale des voyages*, Livre VII. Japon, Paris, Ménard et Desenne, fils, 1825.
- MONTANUS, Arnold, *Ambassades mémorables de la compagnie des Indes Orientales des Provinces-Unies vers les empereurs du Japon*, Amsterdam, Jacob de Meurs, 1680 [Reprod. Leiden ; IDC, cop. 1986].
- RICORD, Paul, *Le Japon ou voyage de Paul Ricord aux îles du Japon en 1811, 1812, et 1813, sur la corvette russe « la Diane » pour la délivrance du capitaine Golownin*, traduit de l'allemand par M. Breton, Paris, Nepveu, 1822.
- RODRIGUEZ, João, *Arrite de lingoa de Japan*, 1604, traduit du portugais sous le titre d'*Éléments de la grammaire japonaise* en 1825 par M.C. Landresse, membre de la Société asiatique, Paris, Librairie Orientale de Dondey-Dupré père et fils.
- SIEBOLD, Philippe Franz von, *Nippon*, Leyden, 1832.

### *De 1854 à 1930*

- ARRIVET, Arthur, « Théâtre japonais, *Atsumori* mis en français », in *Revue Française du Japon*, n° 4, nov. Tokyo, 1895, p. 479-498.
- BANZEMENT, A. de, « Le théâtre sacré au Japon » 15 août, in *La Revue des Revues*, 1898, p. 434-440.
- BELLESSERT, André, *Nouveau Japon*, Paris, Librairie Académique Perrin, 1926.
- BÉNAZET, Alexandre, *Le théâtre au Japon, Contribution à l'étude comparée des littératures*, thèse présentée à la Sorbonne, Paris, Ernest Leroux, 1901.
- BING, S., *Le Japon artistique, Documents d'Art et d'industrie*, Paris, 22 rue de Provence, 1888-1891.
- BOUSQUET, Georges, « Le théâtre au Japon », extrait de la *Revue des Deux Mondes*, 1874, p. 751-753.
- BOUSQUET, Georges, *Le Japon de nos jours et les échelles de l'Extrême-Orient*, Paris, Hachette, 1877, 2 vol.
- BRINKLEY, Frank, *Japan and China, their History, Arts and Literature*, (12 vol.), London, T.C. and E.C. Jack, 1903-1904.
- CHALLAYE, Félicien, « Le nô, drame lyrique japonais », extrait de la *Revue de Paris*, 15 avril, 1927, p. 860-883.
- CHAMBERLAIN, Basil Hall, *Things Japanese*, London, Kegan Paul, Trench, Truner & Co, 1891 ; trad. fr. par Marc Logé, *Mœurs et Coutumes du Japon*, Paris, Payot, 1931.
- COUCHOUD, Paul-Louis, *Sages et poètes d'Asie*, Paris, Calmann-Lévy, 1916.
- CRAIG, Gordon, "Books Reviews – *Plays of old Japan, The No*, by Marie. C. Stopes—"in *The Mask*, vol. 6., 1913-1914, January, Florence, Italy, 1914, p. 263-265.

- DICKINS, F.V., *Chûshingura or the Loyal League*, London, Allen and Co, 1880.
- DULLIN, Charles, « Considération sur les acteurs japonais » in *Correspondance*, n° 16, mai 1930, repris in *Souvenirs et notes de travail d'un acteur*, Paris, Odette Lieutier, 1985.
- EDWARD, Osman, *Japanese plays and plays fellows*, London, William Heinemann, 1901.
- ELIOT, T.S., « The Noh and the Image » in *The Egoist*, August 1917, p. 102-103.
- GÉRARD, Auguste, *Le drame lyrique Japonais – le nô –*, extrait de la *Revue des Deux Mondes*, 1<sup>er</sup> septembre, 1917, p. 125-152.
- GONSE, Louis, *L'art japonais*, Paris, L-H. May, Paris, A. Quantin, 1883.
- GONSE, Louis, « Les Masques Japonais » in *Le Monde Moderne*, déc., 1900, N° 72, p. 745-754.
- GUIMET, Emile et RÉGAMEY, Félix, « Conférence sur le théâtre au Japon », extrait du *Bulletin de la société historique et cercle Saint Simon*, Paris, Cerf, 1884.
- GUIMET, Emile et RÉGAMEY, Félix, *Le théâtre au Japon*, Paris, Librairie Léopold Cerf, 1886.
- GUNDERT, Wilhelm, *Der Schintoismus in Japanischen Nô-Drama*, Berlin, Behrend & Co., 1925.
- HAYASHI, Tadamasu, *L'Histoire de l'Art du Japon*, Paris, M. de Brunoff, 1900.
- HERAN, Lafcadio, *Japan, an attempt at interpretation*, N.Y., London, Macmillan, 1905.
- HITOMI, I., *Le Japon, essai sur les mœurs et les Institutions*, Paris, Larousse, 1900.
- HITOMI, J., « Le théâtre japonais », *La Revue et Revue des Revues*, oct. 1900, N° 20, 1900, p. 174-182.
- HUMBERT, Aimé, *Japon illustré*, Paris, L. Hachette, 1870, (reproduction, Genève, Slaskine, 2005).
- Japon artistique et littéraire*, plaquette anonyme publiée chez Lemerre en 1879.
- LEQUEUX, A., *Le théâtre japonais*, Paris, E. Leroux, Bibliothèque orientale Elzévirienne, 1889.
- MARK, King, *An Introduction to the study of the « nob » dance in The Japan Magazine*, Tokyo, 1920, 1921, 1922.
- MAYBON, Albert, *Le théâtre japonais*, Paris, H. Lauren, 1925.
- MEYERHOLD, Vsevolod, « La mise en scène de Tristan et Isolde au Théâtre Mariinski (30 octobre 1909) » dans *Écrits sur le théâtre*, tome I, 1891-1917, Paris, L'Âge d'homme, 2001 [1973], p. 123.
- MICHAUX, Henri, *Un Barbare en Asie*, Paris, Gallimard, 1933.
- MIGEON, Gaston, *Au Japon, promenades aux sanctuaires de l'Art*, Paris, Hachette, 1908.
- MITFORD, A. B., *Tales of Old Japan*, London, Macmillan, 1871.
- MONTBLANC, Charles de, *Le Japon*, Paris, Impr. de J. Claye, 1865.

- MORSE, Edward. S., *Japan day by day*, Boston and New York, Houghton Mifflin Company, 1917.
- NOGUCHI, Yone, *Ten Kiogen in English*, Tokyo, The Tozaisha, 1907.
- OLIPHANT, Laurence, *La Chine et le Japon, mission du comte d'Elgin pendant les années 1857, 1858 et 1859*, trad. fr. par M. Guizot, Paris, Michel-Lévy frères, 1860.
- PERZYNSKI, Friedrich, *Japanische Masken : Nô und kyôgen*, Berlin, Walter de Gruyter, 1925 ; trad. jp. par Yoshida (Jirô), Tokyo, Hosei daigaku shuppan, 2007.
- PIMODAN, Claude de, *Promenades en Extrême-Orient, de Marseille à Yokohama, Japon, Formose, les Pescadores, Tonkin, Yézo, Sibérie, Corée, Chine*, Paris, H. Champion, 1896.
- POUPEYE, Camille, « Le théâtre japonais », extrait de la *Renaissance d'Orient*, août 1923, Bruxelles, p. 394-423.
- ROSNY, Léon de, *Introduction à l'étude de la langue japonaise*, Paris, Maisonneuve, 1856.
- ROSNY, Léon de, *Anthologie japonaise*, Paris, Maisonneuve, 1871.
- ROSNY, Léon de, *Couvent du dragon vert*, Paris, Maisonneuve, 1873.
- RUTHERFORD, Alcock, *The Capital of Tycoon, a narrative of a three years residence in Japan*, London, Longman, 1863.
- SCHLUMBERGER, Jean, « Notes sur Cinq Nô, *The No Plays of Japan*, et *Le théâtre chinois* » in *La Nouvelle Revue Française*, N° 108, 1922, p. 375-379.
- TESSAN, François de, *Par les chemins japonais, Essai sur le vieux et le jeune Japon*, Paris, Librairie Plon, 1918.
- TOUSSAINT, Franz, *Les pins chantent, quatre nô*, préface de Kikou Yamata, Paris, R. Kieffer, 1925.
- YEATS, William Butler, *Certain noble plays of Japan in The Cutting of an Agate*, London, Macmillan, 1919, trad.fr. par J.Genet, « Certaines nobles pièces du Japon » in *La taille d'une agate et autres essais*, Paris, Klincksieck, 1984.

### *Après 1930*

- ARNOLD, Paul, *Le théâtre japonais*, Paris, L'Arche, 1957.
- BANU, Georges, *L'acteur qui ne revient pas : Journées de théâtre au Japon*, Paris, Gallimard, folio, essai, 1986, [1<sup>re</sup> éd. Aubier, 1986].
- BARRAULT, Jean-Louis, « Théâtres lointains », *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 31, novembre 1960, Paris, René Julliard.
- BARRAULT, Jean-Louis, « Nô » in *Journal de bord*, Paris, René Julliard, 1961.
- BEAUJARD, André, *Le théâtre comique des Japonais*, Paris, Maisonneuve, 1937.
- BETHE, Monica and BRAZELL, Karen, *Dance in the Nô Theater, Dance Analysis*, Cornell University East Asia Papers, number 29, volume 1, 1982.

- BOUVIER, Nicolas, *Chronique japonaise*, Paris, Payot, 1989.
- BOUVIER, Nicolas, *Le Vide et le Plein – Carnets du Japon*, Paris, Hoëbeke, 2004.
- DUHAMEL, Georges, « Le Japon devant l'avenir » in *Le Figaro*, 11 février 1953.
- FARABET, René, « À la recherche du nô » in *Combat*, 12 mai 1960.
- GODEL, Armen, *Le Maître de nô*, Espaces libres, Paris, Albin Michel, 2004.
- KEENE, Donald, *Nô and Bunraku, two formes of Japanese theatre*, New York, Columbia University Press, 1990.
- MARTZEL, Gérard, *Le Dieu masqué, fêtes et théâtre au Japon*, Paris, P.O.F., 1982.
- MARTZEL, Gérard, *La fête d'Ogi et le nô de Kurokawa*, Paris, P.O.F., 1982.
- PICON-VALLIN, Béatrice, *Butô*, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle/Spectacle, histoire, société, 2002.
- RENONDEAU, Gaston, « le Nô » in *Revue d'Histoire du Théâtre*, III, 1954, p. 182-189.
- [SHIOTSU, Akio], CAMPAGNOLO, Gilles, « Être acteur de Nô aujourd'hui, entretien avec Akio Shiotsu » in *Cités 27*, « Le Japon Aujourd'hui, La puissance d'innover », Paris, PUF, 2006, p. 127-134.
- SEMETHURST, Mae. J., *The Artistry of Aeschylus and Zeami – A comparative study of Greek Tragedy and Nô*, Princeton, Princeton University Press, 1989.
- SIEFFERT, René, *Théâtre classique*, Maison des cultures du monde, Paris, P.O.F., 1983.
- TAMBA, Akira, *La Structure musicale dans le nô*, Paris, Éditions Klincksieck, 1974.
- TAMBA, Akira, *La musique classique du Japon – du xv<sup>e</sup> siècle à nos jours –*, Paris, P.O.F., 2001.
- Le Théâtre d'Asie*, Paris, CNRS, 1961.
- TSCHUDIN, Jean-Jacques, *Le Kabuki devant la modernité*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1995.
- YOURCENAR, Marguerite, « Nô » in *Le Tour de la Prison*, in *Essais et Mémoires*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1991.

## ZEAMI : TRADUCTIONS ET ÉTUDES

- GIROUX, Sakaé, *Zeami et ses entretiens sur le nô*, Paris, Publications orientalistes de France, 1991.
- RIMER, Thomas and YAMAZAKI, Masakazu, *On the art of the No drama : the major treatises of Zeami*, Princeton, Princeton University Press, 1984.
- SIEFFERT, René, *Zeami : la tradition secrète du Nô, suivie d'une journée de Nô*, Paris, Gallimard / Unesco, 1960.
- SIEFFERT, René, *L'Ile d'Or. Suivi de Sumidagawa*, Paris, Publications orientalistes de France, 1995.

## OUVRAGES SUR L'ADAPTATION DU NÔ EN OCCIDENT

*Pièces adaptées du nô*

BRECHT, Bertolt, *Der Jasager und Der Neinsager (Celui qui dit oui, celui qui dit non)* (1930), in *Théâtre Complet VIII*, 1963, Paris, Arche.

MISHIMA, Yukio, *Cinq Nô Modernes*, trad. fr. par Marguerite Yourcenar avec la collaboration de Jun Shiragi, Gallimard, 1956. [*Kindai Nôgaku shû (Recueils de Nô moderne)*], Tokyo, Shinchô sha, 1968.]

POUND, Ezra, *Plays modelled on the nob*, éd. par Donald C. Gallup, Toledo (Ohio), The Friends of the University of Toledo libraries, 1987.

YEATS, William Butler, *Four plays for dancers in Plays and controversies*, London, Macmillan. 1921.

*Études sur les adaptations par Pound, Yeats et Brecht*

BANU, Georges, *Bertolt Brecht*, Paris, Aubier-Montaigne, 1981, p. 94-97.

CHIBA, Yoko, *W.B. Yeats and Nob : From Japonisme to Zen*, Thèse du doctat présentée à l'Université de Toronto, 1988, 352 p.

OSHIMA, Shotarô, *W.B. Yeats and Japan*, Tokyo, The Hokuseido Press, 1965.

RAINE, Kathleen, « Yeats et le Nô » in *Trois Nô irlandais*, trad. par Pierre Leyris, Paris, José Corti, 1994, p. 9-46.

*Études sur l'adaptation par Copeau*

Recueil factice de programmes, articles de presse et documents divers, concernant le Vieux-Colombier et Jacques Copeau. 1905-1944 [BnF, ASP, FRBNF38708100]

COPEAU, Jacques, *Journal*, vol 2 (1916-1948), Paris, Paulhan, 1999.

COPEAU, Jacques, *Registre I, Appels*, Paris, Gallimard, 1974.

COPEAU, Jacques, *Registre VI, L'école du Vieux Colombier*, Jacques Copeau, textes établis, présentés et annotés par Claude Sicard, Paris, Gallimard, 1999.

COPEAU, Jacques, *Souvenirs du Vieux Colombier*, Paris, Nouvelles Éditions Latines, 1931.

*Correspondance André Gide – Jacques Copeau*, tome II, « Cahiers André Gide 13 », Gallimard, 1988.

MARINIS, Marco de, « Copeau, Decroux et la naissance du mime corporel » in *Étienne Decroux, mime corporel*, Montpellier, L'Entretemps, 2003, p. 269-284.

SHIONOYA, Kei, *Cyrano et les samurai; le théâtre japonais en France dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle et l'effet de retour*, Paris, P.O.F., 1986.

## OUVRAGES ET ARTICLES SUR LA TOURNÉE DU NÔ EN FRANCE AVANT 1957

*Ouvrages et articles sur l'adaptation du nô  
par Jean Dasté en 1947 et 1951*

Documents d'information/ La Comédie de Saint-Étienne, Paris, 1947 [BnF, ASP : WNB-1368].

CARLIER, Jean, « St-Étienne à l'Athénée ou Jean Dasté sous l'œil de M. Pleven » in *Combat*, 19 septembre 1957.

DASTÉ, Jean, *Voyage d'un comédien*, Paris, Stock, 1977.

*10 années de théâtre/ la Comédie de Saint-Étienne*, Saint-Étienne, Comédie de Saint-Étienne, 1956.

GANDREY-RETY, Jean, in *Le Soir*, 19 septembre 1951.

KEMP, Robert, « La Comédie de Saint-Étienne se présente à l'Athénée » in *Le Monde*, (19 septembre 1951).

QUEMENEUR, Pierre, « La Comédie de Saint-Étienne à l'Athénée dans *le Bourgeois gentilhomme* et *Kagekiyo* », in *Réforme*, 29 septembre 1951.

Voir aussi *La Tribune de Genève*, 12 avril 1947 ; *Le Figaro*, 12 juin 1948.

*Ouvrages et articles sur l'adaptation du nô  
par Hélène George en 1949*

GIUGULARIS, Marcel, *Monsieur l'honorable poupée, aventure au Japon d'un Français en kimono*, Paris, Robert Laffont, 1954.

KEMP, Robert, « Le nô japonais au musée Guimet », in *Le Monde*, 28 mars 1949.

VALOGNE, Catherine, « la révélation du théâtre japonais », in *Arts*, 18 mars 1949.

## SUR LA TOURNÉE DU NÔ EN 1957 AU THÉÂTRE DES NATIONS

*Textes de conférences, programmes*

*Recueil. Théâtre des Nations. 4. 1957* (Programmes, brochures, coupures de presse) [Document d'archives, BnF, ASP, FoL-SW-47(1-5)]

Textes de conférences, conservés aux Fonds Centre Français du Théâtre, Paris, Société d'Histoire du Théâtre.

*Rendez-vous des Théâtres du Monde*, Publication du Théâtre des Nations, Paris, Presse de l'Imprimerie Wallon à Vichy, N° 3 / 1957, p. 2.

*Articles de Journaux*

BOUVARD, Philippe, « Incantations nippones au Théâtre des Nations » in *Figaro*, 26 juin, 1957.

BAIGNÈRES, Claude, « Le théâtre Nô de Tokyo » in *Figaro*, 27 juin, 1957.

FAVALELLI, Max, « Le Nô Japonais au Théâtre Sarah-Bernhardt » in *Paris Presse*, 27 juin, 1957.

GUINGNEBERT, Jean, « au Théâtre des Nations » in *Libération*, 1<sup>er</sup> juillet 1957.

GIUGLARIS, Marcel, « Pour comprendre ce spectacle vieux de mille ans /Voici les 7 clés du Nô » in *Paris Presse*, 28 juin 1957.

GUILLAIN, Robert, in « Pour la première fois à Paris, une troupe japonaise présente Le Théâtre du Nô » in *Le Monde*, 25 juin 1957.

KEMP, Robert, « À Sarah-Bernhardt/ Les nô japonais » in *Le Monde*, 27 juin 1957.

MARCABRU, Pierre, « Les Japonais n'ont pas trouvé leur public/ Au Sarah-Bernhardt » in *Arts*, 3 juillet 1957.

MARCEL, G., in *Nouvelles Littéraires*, 4 juillet 1957

MOUSSET, Paul, « Le Nô : par son enthousiasme, un public profane a détruit une atmosphère sacrée » in *Arts*, 3 juillet 1957.

VIGNERON, Jean, « La scène/ Au théâtre des Nations/ Jeux de Nô » in *La Croix*, 5 juillet 1957.

Articles anonymes, in *L'Express*, 5 juillet 1957, in *Rivarol*, 11 juillet 1957.

## SUR LA TOURNÉE DU NÔ EN FRANCE APRÈS 1957

*Sur la tournée de 1969 au Théâtre des Nations*

BOILLON, Colette, *La Croix*, 22 juin 1969.

PIROT-DELPECH, B., « Spectacle de nô japonais » in *Le Monde*, 11 juin, 1969.

SIEFFERT, René, « Un grand classique du nô au Théâtre des Nations » in *Les Lettres françaises*, 18 juin 1969.

*Sur la tournée de 1971 au Théâtre de la Musique*

MAZARS, Pierre, *Le Figaro*, 4 juin 1971.

VIGBERON, Jean, *La Croix*, 13 juin 1971.

*Sur la tournée de 1976 au Théâtre d'Orsay*

C. B. *Le Figaro*, 9 septembre 1976.

COURNOT, Michel, « La perfection du nô » in *Le Monde*, 10 septembre 1976.  
 SURGERS, Anne, *Le Quotidien de Paris*, 4 septembre, 1976.

*Sur la tournée de 1983 au Théâtre du Rond-Point*

CARTIER, Jacqueline, « Le nô, théâtre – temple » in *France-Soir*, 5 décembre, 1983.

CONDÉ, Gérard, « le théâtre nô – la musique du geste – » in *Le Monde*, 18 décembre, 1983.

OUVRAGES MÉTHODOLOGIQUES

OUVRAGES SUR L'ESTHÉTIQUE

*Théâtre en Occident*

ARTAUD, Antonin, *Le Théâtre et son double* [1938], Paris, Gallimard, Idées, 1964.

ASLAN, Odette, *Paris Capitale Mondiale du Théâtre, Le Théâtre des Nations*, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle/Spectacle, histoire, société, Paris, 2009.

BARRAULT, Jean-Louis, *Nouvelles Réflexions sur le théâtre*, Paris, Flammarion, 1959.

BALTHASAR, Hans Urs von, *La dramatique divine*, tome II, « Les Personnes du drame », « L'Homme en Dieu », trad. par Y-C. Gélébart, Paris, Lethielleux, 1986.

BARTHES, Roland, *Écrits sur le théâtre*, Paris, Seuil, 2001.

BATAILLON, Marcel, « Essai d'explication de l'auto sacramental », in *Bulletin hispanique*, t. XLII, 1940, p. 193-212.

BATY, Gaston, *Vie de l'art théâtral des origines à nos jours*, Paris, Plon, 1932.

BISMUTH, Hervé, *Histoire du théâtre européen : de l'antiquité au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Honoré Champion, coll. Unichamp-Essentiel, 2005.

BANU, Georges, *Le théâtre ou l'instant habité*, Paris, L'Herne, 1993.

BENHAIM, Guy, *Le Mime corporel selon Étienne Decroux*, thèse de doctorat, Université Nice Sophia-Antipolis, 1992.

DECROUX, Étienne, *Paroles sur le mime*, Paris, Librairie Théâtrale, 1963.

DECROUX, Maximilien et Pinok et Matho, *Écrits sur Pantomime, mime expérience corporelle*, Paris, Publication du Temp, 1975.

- DULLIN, Charles, *Souvenirs et notes de travail d'un acteur*, Paris, Librairie théâtrale, 1985 (1<sup>re</sup> éd. Odette Lieutier, 1946).
- FLECNIAKOSKA, J.L., *La Formation de l'auto religieux en Espagne avant Calderon*, Montpellier, P. Déhan, 1961.
- FORESTIER, Georges, *Introduction à l'analyse des textes classiques*, Paris, Nathan, 1993.
- FORESTIER, Georges, *Passions tragiques et règles classiques, essai sur la tragédie française*, Paris, P.U.F., 2003.
- GUÉNOUN, Denis, *Actions et acteurs, raisons de drames sur scène*, Paris, Belin, 2005.
- GUÉNOUN, Denis, *Le théâtre est-il nécessaire ?*, Belval, Circé, 2002.
- GUICHARD, Léon, *La musique et les lettres en France au temps du wagnérisme*, Paris, P.U.F., 1963.
- LARTHOMAS, Pierre, *Le langage dramatique*, Paris, P.U.F., 1980.
- LATOUR, Antoine de, *Psyché en Espagne*, Paris, G. Charpentier, 1879.
- LÉCROART, Pascal éd., *Ida Rubinstein, une utopie de la synthèse des arts*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2008.
- LIOURE, Michel, *Le Drame*, Paris, Armand Colin, coll. U., 1963.
- LIOURE, Michel, *Le théâtre religieux en France*, Paris, P.U.F., 1982.
- NAUGRETTE, Catherine, *L'Esthétique théâtrale*, Paris, Nathan, 2000.
- PAVIS, Patrice, « Decroux et la tradition du théâtre gestuel : de Meyerhold au Théâtre du Mouvement », in *Étienne Decroux, mime corporel*, Montpellier, l'Entretemps, 2003. p. 291-306.
- PESLIN, Daniela, *Le Théâtre des Nations, une aventure théâtrale à redécouvrir*, Paris, Harmattan, 2009.
- ROMILLY, Jacqueline de, *La tragédie grecque*, Paris, P.U.F., 1970.
- ROUANET, Léo, *Drame religieux de Calderon*, Paris, Éditions Charles, 1898.
- ROUBINE, Jean-Jacques, *Introduction aux grandes théories du théâtre [1998]*, Lettres Sup, Paris, Armand Colin, 2006.
- SAINT-VICTOR, Paul de, *Les Deux masques*, 3 vol., Paris, Calmann Lévy, 1880-1884.
- SANDRET, L., *Théâtre choisi de Calderon*, Paris, Librairie de la société bibliographique, 2 tomes, 1884-1885.
- SCHERER, Jacques, *La dramaturgie classique en France [1950]*, Nouvelle édition, Librairie Nizet, Saint-Genouph, nouvelle édition 2001.
- SCHURÉ, Édouard, *Le drame musical*, tome 1, Paris, Émile Perrin, 1886.
- SOUILLER, Didier, *Calderon et le grand théâtre du monde*, Paris, P.U.F., 1992.
- UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre*, t. I, II et III, Paris, Belin, 1996.
- VAREY, J.E., « La Mise en scène de l'auto sacramental à Madrid au xvi<sup>e</sup> et au xvii<sup>e</sup> siècle », in *Le Lieu théâtral à la Renaissance*, Colloque de Royaumont, Paris, 1963, p. 215-225.

*L'art et la littérature en Occident*

- ARISTOTE, *Poétique*, Le Livre de Poche, Classique, Traduction, présentation et notes de Michel Magnien, 1990.
- AUERBACH, E., *Mimésis*, (La représentation de la réalité dans la littérature occidentale) [1946], trad. fr. par C. Heim, Paris, Gallimard, 1968.
- BATTIFOL, Pierre, *Histoire du bréviaire romain*, Paris, Alphonse Picard, 1894.
- BERNARD, Suzanne, *Poème en prose : de Baudelaire à nos jours*, Paris, Nizet, 1988.
- COMBE, Dominique, *Poésie et récit, une rhétorique des genres*, Paris, José Corti, 1989.
- CURTIUS, Ernest-Robert, *Essai sur la littérature européenne*, trad. fr. par Claude David, Paris, Grasset, 1954.
- GENETTE, Gérard, « L'écriture en jeu » in *Mimologiques, Voyage en Cratylie*, Paris, Édition du Seuil, coll. Poétique, 1967.
- GENETTE, Gérard, *Figures*, I et II, Édition du Seuil, 1966, 1969.
- GLAUDES, Pierre et LOUETTE, Jean-François, *L'essai*, Paris, Hachette, coll. Contours Littéraires, 1999.
- HAMON, Philippe, *Du Descriptif*, Paris, Hachette, Supérieur, 1993.
- MACÉ, Marielle, *Le temps de l'essai : histoire d'un genre en France au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Belin, 2006.
- RANK, Otto, *Don Juan et le double* [1932], Paris, Payot, 1973.

*L'art et la littérature en Asie*

- ARY, Renan, « la 'Mangua' d'Hokusai », in *Japon Artistique*, N<sup>o</sup> 8 et 9, déc.1888, janv. 1889, p. 91-99 ; p. 107-113.
- BARTHES, Roland, *L'Empire des Signes*, Genève, Skira, « Les sentiers de la création », 1970.
- BONNEAU, Georges, *Histoire de la littérature japonaise contemporaine (1868-1938)*, Paris, Payot, 1940.
- FENOLLOSA, Ernest, *Epochs of Chinese and Japanese Arts*, London, W. Heinemann, 1912.
- FOCILLON, Henri, *Hokusai*, Paris, Félix Alcan, 1914.
- MATSUO, Kuni, *Histoire de la littérature japonaise des temps archaïques à 1935*, Paris, Société française d'édition littéraire et technique, 1935.
- OKAKURA, Kakuzô, *Le Livre du thé* (1906), trad. de l'anglais par Corinne Atlan et Zéno Bianu, Arles, Philippe Picquier, 2006 [1<sup>er</sup> trad. fr. Paris, Delpeuch, 1927].
- PIGEOT, Jacqueline, *Michiyuki-bun. Poétique de l'itinéraire dans la littérature du Japon ancien*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1982.

SOULIE DE MORAND, Georges, *La Passion de YangKwe-fei, favorite impériale*, Paris, Club des Libraires de France, 1960.

YOURCENAR, Marguerite, *Mishima ou la vision du vide*, Paris, Gallimard, 1980.

### *Œuvres littéraires*

BAUDELAIRE, Charles, *Les Fleurs du Mal*, Paris, Poésie/Gallimard, 1996.

CALDERON DE LA BARCA, Pedro, *Trois Autos sacramentales*, trad. par Mathilde Pomès, Paris, Klincksieck, 1957.

ESCHYLE, *Tragédies complètes*, Préface de Pierre Vidal-Naquet, Présentation, traduction et notes de Paul Mazon, Paris, Gallimard, Folio classique, 1982 (1<sup>re</sup> éd. Les Belles Lettres, 1921 et 1925).

EURIPIDE, *Œuvres*, I *Le Cyclope, Alceste, Médée, Les Héraclides*, textes établis et trad. par Louis Méridier, Paris, Belles Lettres, 1941.

MALLARMÉ, Stéphane, *Œuvres Complètes*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1945.

MALLARMÉ, Stéphane, *Vers de circonstances avec des inédites*, NRF, Paris, Gallimard, édition établie et annotée par Bertrand Marchal, 1996.

RIMBAUD, Arthur, *Poésies/Une saison en enfer/Illuminations*, Paris, Poésie/Gallimard, 1999.

SCHWOB, Marcel, *Le roi au Masque d'or* (1892), Toulouse, Éditions Ombres, 1991.

SEGALEN, Victor, *Stèles*, Paris, Gallimard, coll. « Poésie », 1973.

VALÉRY, Paul, *La Jeune Parque* [1917], Paris, Gallimard, 1992.

YEATS, W.B., *The cutting of agate*, London, Macmillan, 1919 ; trad. fr. 1984, *La taille d'une agate et autres essais*, par J.Genet, Paris, Klincksieck.

YEATS, W.B., *Selected Plays*, éd. par Richard Allen Cave, London, Penguin Books, 1997.

### OUVRAGES SUR LA PHILOSOPHIE ET LA SPIRITUALITÉ

#### *La philosophie occidentale*

AUGUSTIN, Saint, *Les Confessions*, Livre treizième, texte établi et traduit par Pierre de Labriolle, Paris, Les Belles Lettres, tome II, 1937.

PASQUA, Hervé, *Qu'est ce que le christianisme ?*, Paris, Cerf, 2004.

VIDAL-ROSSET, Joseph, *Qu'est ce qu'un paradoxe ?* Paris, Librairie philosophique J.Vrin, Coll. Chemins Philosophiques, 2004.

*La philosophie orientale*

- CHENG, François, *Vide et Plein, Le langage pictural chinois*, Paris, Le Seuil, 1991.
- FOCILLON, Henri, *L'Art bouddhique*, Paris, H. Laurens, 1921.
- GRANET, Marcel, *La pensée chinoise* [1934], Paris, Albin Michel, 2005.
- GROUSSET, René, *Histoire de la philosophie orientale*, Paris, Nouvelle Librairie Nationale, 1923.
- JULIEN, François, *Éloge de la fadeur*, Arles, Éditions Philippe Picquier, 1991.
- KADOWAKI, J.K., *Le Zen et la Bible*, traduit de l'anglais par Maurice Maupilier, Paris, Albin Michel, 1992.
- LAO-TEU, *Tao-To King*, trad. par Liou Kia-hway, préface d'Étiemble, Paris, Gallimard, coll. « Connaissance de l'Orient », 1967.
- LUBAC, Henri de, *La rencontre du bouddhisme et de l'Occident* (1952), Paris, éditions du Cerf, 2000.
- SUZUKI, Daisetz. T, *Les chemins du Zen*, trad. de l'anglais par Vincent Bardet, Paris, Albin Michel, 1995.
- SUZUKI, Daisetz. T, FROMM, Erich, MARTINO, Richard de, *Bouddhisme Zen et psychanalyse*, Paris, Quadrige, PUF, 1986.
- TANIZAKI, Junichirô, *Éloge de l'ombre*, trad. par René Sieffert, Paris, P.O.F., 1977, [1933, Tokyo].
- WATTS, Alan Wilson, *Le Bouddhisme Zen*, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par P. Berlot, Paris, Payot, 2003.
- WIEGER, Léon, *Caractères chinois, leçons étymologiques* [1923], Taichung, Taiwan : Kuangchi Press, 1963.

## LE RAPPORT INTERCULTUREL, L'ORIENT ET L'OCCIDENT

*Ouvrages et études sur les rapports franco-japonais*

- BEILLEVAIRE, Patrick, *Voyage au Japon, anthologie de textes français, 1858-1908*, Collection Bouquin, Paris, Robert Laffont, 2001.
- BUTOR, Michel, *Le Japon depuis la France, Un rêve à l'ancre*, Paris, Hatier, Coll. Brèves Littérature, 1995.
- CHAMBERLIN, B.H. and MASSON, W.B., *A handbook for travellers in Japan*, John, Murray, London, 1903 [1881].
- FERRIER, Michaël, *La tentation de la France, La tentation du Japon, Regards croisés*, Arles, Édition Philippe Picquier, 2003.

*Ouvrages et études sur l'orientalisme, l'exotisme, le japonisme*

- GONSE, François, « L'art japonais, publié par Louis Gonse en 1883 », dans *Japan Pluriel 2, Actes du deuxième colloque de la Société Française des études japonaises*, Arles, éd. Philippe Picquier, 1998, p. 87-95.
- INAGA, Shigemi, « Images changeantes de l'art japonais : Depuis la vue impressionniste du Japon à la controverse de l'esthétique orientale » (1860-1940), dans *JTLA (Journal of the Faculty of Letters, The University of Tokyo, Aesthetics)*, vol. 29/30 (2004/05), p. 73-93.
- LOTI, Pierre, *Madame Chrysanthème* (1888), Paris, Flammarion, 1990.
- LOTI, Pierre, *Japoneries d'automne*, Paris, Calmann-Lévy, 1889.
- MALRAUX, André, *La tentation de l'occident* (1926), in *Œuvres complètes*, Gallimard 1989, notice par Daniel Durosay (p. 887-904).
- MALRAUX, André, *Les conquérants* (1928) in *Œuvres complètes*, Gallimard 1989, notice par Michel Autrand (p. 976-998).
- MOURA, Jean-Marc, *Lire l'Exotisme*, Paris, Dunod, 1992.
- SAÏD, Edward, *L'Orientalisme : L'Orient créé par l'Occident* (1978), trad. C. Malamound, Paris, Édition du Seuil, 1980.
- SEGALEN, Victor, *Essai sur l'exotisme, une esthétique du divers*, Paris, Bibliothèque artistique et littéraire, 1995.
- THIRON, Y., « Le Japonisme en France dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle à la faveur de la diffusion de l'estampe japonaise », in *Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises*, n° 13, juin, 1961, p. 117-130.

*Ouvrages et études sur l'Exposition Universelle*

- GUIMET, Émile et RÉGAMEY, Félix, *Exposition Universelle, Galeries historiques Trocadéro, Religion de l'Extrême Orient*, Notice explicative sur les objets exposés par É. Guimet, Paris, E. Leroux, 1878.
- Exposition Universelle 1889, La ville japonaise, la vie et les mœurs ancienne et modernes au Japon*, Maison du Mandarin, Paris, Montorier, 1889.
- Exposition Universelle 1900*, préface de Jacques Duquesne, Paris, C. Descamps, [1900], 1991.

## ÉCRITS BIBLIQUES ET SPIRITUELS

- Bible (La)*, traduction de Lemaître de Sacy, Paris, Robert Laffont, 1990.
- Missel quotidien des fidèles*, le R.P. J. Feder, Tours, Maison Mame, 1958, 6<sup>e</sup> édition.
- Dictionnaire de la Bible*, éd. par André-Marie Gérard, Paris, Bouquins, Robert Laffont, 1989.

*Dictionnaire de la sagesse orientale*, Bouquins, Paris, Robert Laffont, 1986.  
*Hôbôgirin (Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises)* éd. par Sylvain Lévy, Paul Demiéville, Junjirô Takakusa, Maisonneuve, Paris, 1967-[1929 Maison Franco-Japonaise, Tokyo].

#### DICIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

*Dictionnaire historique du Japon*, éd. par Iwao (Seiichi)[1963], 2 vol., Paris, Maisonneuve & Larose, 2002.  
*Encyclopedia Universalis*, Paris, Encyclopedia Universalis France, 1968-2005.

#### OUVRAGES EN JAPONAIS

##### OUVRAGES SUR CLAUDEL

##### *Textes de Claudel traduits en japonais*

« Onna to kage no butai sôchi ni tsuite » (*Sur le décor pour La Femme et son ombre*), trad. par YAMANOUCHI (Yoshio), in *Josei* (Femme), avril 1923, Tokyo, Platon sha, p. 225-234.  
*Sbusu no kutsu (Le Soulier de satin, 1919-1924)*, trad. et noté par WATANABE(Moriaki), Tokyo, Iwanami shoten, coll. « Iwanami bunko », 2005, vol.I (I<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> Journées), vol.II (III<sup>e</sup> et IV<sup>e</sup> Journées).

##### *Ouvrages critiques sur Claudel et le nô, l'art japonais*

CHUJO, Shinobu, « *Pôru Kuroderu no "Kuristofa Korombusu no shomotsu" sono Nô teki kôzô ni tsuite* » (*Le Livre de Christophe Colomb de Paul Claudel – sa structure dramatique proche du nô*) in *Kiyo*, n° 36, 1994, Faculté des Lettres de l'Université Aoyama Gakuin, p. 79-88.  
 WATANABE, Moriaki, « *Claudel to Nô* » (Claudel et le nô) I-III, in *Nôgaku-shichô*, 1963-1964, n° 27 (p. 26-32), n° 28 (p. 26-32), n° 29 (p. 24-33).  
 WATANABE, Moriaki, « *Claudel to Nô- Engeki no ichi keifugaku* » (Claudel et le nô- une généalogie du théâtre) in *Kyokô no Shintai (Le Corps en fiction)*, Tokyo, Chûô kôron, 1978, p. 239-282.  
 WATANABE, Moriaki, *Pôru Kuroderu : gekiteki sôzôryoku no sekai* (Paul Claudel : son imaginaire dramatique), Tokyo, Chûô kôron sha, 1978, 786 p.

*Articles sur la réception de La Femme et son ombre (1923, 1968, 2005)*

- Articles parus dans les journaux sur la représentation de la pièce sous forme de *kabuki*, du 26 à 31 mars 1923, dans l'ordre chronologique

*Asabi*, *Yomiuri*, 19 décembre 1922.

*Yomiuri*, 9 janvier 1923.

NAGAI, Gisuke, « *Kuroderu no Butôgeki wo mirubito no tameni* » (Pour ceux qui vont voir la pièce chorégraphique de Claudel) in *Tokyo nichichi*, 11 février 1922.

YAMANOUCHI, Yoshio, « *Onna to kage, dai issaku to dai ni sakuto* » (Sur les deux versions de *La Femme et son ombre*, in *Yomiuri*, 22 et 23 février 1923.

MASAMUNE, Hakuchô, « *Onna to kage wo hyôsu* » (une critique de *La Femme et son ombre*, in *Jiji shinpô*, 3 et 4 mars 1923.

*Yomiuri* et *Hôchi*, (photo, deux acteurs de *kabuki* et Claudel), 26 mars 1923.

*Jiji shinpô* et *Hôchi*, 27 mars 1923.

« *Kôzoku gata no gokangeki ga gojijû ni dekiru...* » (Claudel contre le Ministère de la Maison Impériale), in *Hôchi*, 28 mars 1923.

KABURAGI, Kiyotaka, « *Onna to kage no butai sôchi ni tsuite* » (Sur le décor de *La Femme et son ombre*), in *Asabi*, 28 mars 1923.

KODERA, Yukichi, « *Tôeikai to Hagoromokai* » (Sur la représentation de *Tôeikai* et *Hagoromokai*) in *Yomiuri*, 28 mars 1923.

*Chûgai shôgyô shinbun*, 28 mars 1923.

*Jiji shinpô* et *Hôchi*, 29 mars 1923.

*Yomiuri*, 17 novembre 1923.

- Articles parus dans les revues sur la représentation de 1923

ISHII, Kômu, « *Hagoromokai to Tôeikai wo miru no ki* » (Impressions sur la représentation de *Hagoromokai* et de *Tôeikai*), in *Engei Gabô (Revue théâtrale)*, Tokyo, Engei Gahô sha, mai 1923, p. 48-50.

KABURAGI, Kiyotaka, « *Onna to kage no butaisôchi* » (Sur le décor de *La Femme et son ombre*), in *Nihon shijin (Le Poète Japonais)*, Tokyo, Shinchô sha, mai 1923 p. 120-121.

KIMBARA, Reiko, « *Kuroderu no "Onna to kage"* » (*La Femme et son ombre* de Claudel) in *Gengo bunka ronshû (carnets d'études sur la langue et la culture)*, n° 23, Université Tsukuba, 1987, p. 55-64.

KINEYA, Sakichi, « *Onna to kage no sakkkyoku ni tsuite* » (Sur la composition

- de la musique de *La Femme et son ombre*, in *Nihon shijin*, (*Le Poète Japonais*), mai 1923, p. 118-119.
- MISHIMA, Shôdô et KONDO, Keiichi, « *Hagoromokai gappyô* » (Critique de la représentation du groupe Hagoromokai sous forme de dialogue) in *Engei Gabo* (*Revue théâtrale*), mai 1923, p. 60-61.
- NAKAMURA, Shikaku, « *Kuroderu-ke hômon* » (Visite chez Claudel) in *Higeki Kigeki* (*Tragédie et Comédie*, revue théâtrale), octobre 1966, p. 60-67.
- RUBIENSKI, « *Onna to kage no kôsetsu* » (Réflexion sur *La Femme et son ombre*) trad. par Jun Ishikawa in *Nihon shijin* (*Le Poète Japonais*) Tokyo, mai 1923, p. 111-113.
- YAMAGUCHI, Rinji, « *Butaisôchi wo kichô toshita kôsetsu* » (Réflexions sur le décor de la représentation de Hagoromokai et de Toeikai), *Engei Gabô* (*Revue théâtrale*), mai 1923, p. 70-71.
- YAMANOUCHI, Yoshio, « *Onna to kage zen go; kiroku fû ni* » (Autour de *La Femme et son ombre*) in *Nichifutsu-bunka* (*Culture nippon-française*), n° 23, Tokyo, 1968, p. 14-22.
- YOSHIDA, Kenkichi, « *Tôeikai to Hagromokai no butaisôchi* » (Sur la mise en scène de la représentation de Tôeikai et de Hagoromokai), in *Engei Gabô* (*Revue théâtrale*), mai 1923, p. 65.

– Articles sur la représentation de *La Femme et son ombre* sous forme de nô en 1968

- KITAGASHI, Yukichi, « *Shinsaku nô; Onna to kage* » (Le nouveau nô, *La Femme et son ombre*), in *Kanze*, Tokyo, décembre 1968, p. 18-21.
- « *Shinsaku nô; Onna to kage* » (*La Femme et son ombre*), l'article anonyme in *Nôgaku no tomo* (journal mensuel pour les amis du nô), octobre 1968, p. 3.

– Articles sur la représentation de *La Femme et son ombre* sous forme de kabuki en 2005

- Des annonces parues dans *Asabi* (le 16 novembre 2005) et dans *Nikkei* (le 17 novembre 2005).

## OUVRAGES SUR LE THÉÂTRE NÔ ET LE KYÔGEN

Pour les textes du nô et les textes de Zeami (les rubriques ci-dessous), les références seront données par ordre chronologique de la date de première publication.

*Textes du nô*

*Yôkyoku Taikan* (Panorama complet des pièces de nô), éd. et annoté par SANARI, Kentaro, Tokyo, Meiji shoten, 1930, 7 vol., réédité en 1983.

*Yôkyoku shû* (Recueil de pièces de nô), éd. et annoté par KOYAMA, Hiroshi et SATO, Kenichirô, Tokyo, Shôgaku kan, 1997.

*Yôkyoku Hyakuban*, (Recueil de cent pièces de nô), éd. et annoté par NISHINO, Haruo, coll. *Shin nihon Koten bungaku taikai* 57, Tokyo, Iwanami shoten, 1998.

*Textes de Zeami*

*Zeami jû rokubu shû*, noté par YOSHIDA, Tôgô, éd. par IKENOUCHI, Nobuyoshi, publié par Nôgaku Kai, Tokyo, février 1909.

*Sarugaku dangi* (*Entretiens sur le sarugaku avec Zeami* (1430). éd. par OMOTE, Akira, Tokyo, Iwanami shoten, 1960.

*Zeami geijutsu ronshû* (Recueil des essais artistiques de Zeami) éd. par TANAKA, Yutaka, Shinchô nihon koten shûsei 4, Shinchô sha, Tokyo, 1967.

*Zeami*, trad. en japonais moderne et éd. par YAMAZAKI, Masakazu, in *Nihon no meicho*, Chûh kôron sha, Tokyo, 1969.

*Zeami, Zenchiku*, éd. par OMOTE, Akira et KATO, Shuichi, Tokyo, Iwanami shoten, 1974.

*Ouvrages critiques sur le nô et le kyôgen*

## – Ouvrages collectifs

*Iwanami Kôza : Nô Kyôgen*, vol. I-VIII, éd. par YOKOMICHI, Mario, KOYAMA, Hiroshi, OMOTE, Akiara, Tokyo, Iwanami shoten, 1987-2002. vol. I. *Nôgaku no Rekishi*, (L'histoire du nô), / vol. II. *Nô gaku no Denshō to Geiron* (Le traité et la théorie sur le nô) / vol. III. *Nô no Sakusha to Sakubin* (Les auteurs du nô et ses œuvres) / vol. IV. *Nô no Kôzô to Gibô* (La structure et la technique du nô) / vol. V. *Kyôgen no Sekai* (le monde du Kyôgen) / vol. VI. *Nô Kanshō Annai* (Le guide des pièces de nô) / vol. VII. *Kyôgen Kanshō Annai* (Le guide des pièces de kyôgen) / vol. VIII. *Nô gaku Zusetsu* (Illustrations).

*Nôgaku Zensho*, éd par NOGAMI, Toyochirô, vol. I-VI, Tokyo, Sôgen sha, 1991, (6<sup>e</sup> éd) [1<sup>re</sup> éd.1942].

*Nô Kyôgen Jiten (Dictionnaire du Nô et du Kyôgen)*, éd. par NISHINO, Haruo et HATA, Hisashi, Tokyo, Heibon sha, 1987.

– Études particulières

KANZE, Hisao, *Kanze Hisao Chosaku shû*, vol III, « *Dentô to gendai* » (Œuvres complètes de Kanze Hisao, « Tradition et Modernité », Tokyo, Heibon sha, 1981.

KURATA, Yoshijiro, *Taishô no nôgaku (Le nô à l'époque Taishô)*, Tokyo, Kokuritsu nôgakudô chôsa yôsei ka, 1998.

NISHINO, Haruo, *Nô Kyôgen Fûshikaden (Nô, Kyôgen, De la transmission de la Fleur de l'interprétation)*, Tokyo, Shinchô sha, 2004 [1<sup>re</sup> éd. 1992].

NOGAMI, Toyochirô, « *Nôgaku Jûsetsu* » (Introduction sur le nô) in *Nôgaku Zensho dai ikkan*, (Œuvres complètes de nô, vol. I), dir. par NOGAMI (Toyochirô), Tokyo, sôgen sha, 1991, 6<sup>e</sup> éd, [1<sup>re</sup> éd.1942].

NOGAMI, Toyochirô, *Nô. Kenkyû to bakken, (Le Nô; Recherches et découvertes)*, Tokyo, Iwanami shoten, 1930.

NOGAMI, Toyochirô, *Nô no Yûgen to Hana (Nô; Charme subtil et Fleur)*, Tokyo, Iwanami shoten, 1943.

SAKAMOTO, Sechô, « *Sumidagawa no kokata nashi (Critique sur la Sumidagawa sans l'enfant)* » in *Nôgaku Gabô*, mars, 1923, p. 2-11.

TASHIRO, Keiichirô, *Mugen nô (Nô onirique)*, Tokyo, Asahi sensho, 1994.

YOKOMICHI, Mario, *Nô geki no Kenkyû*, (L'étude sur le nô comme spectacle), Tokyo, Iwanami shoten, 1986.

YOKOMICHI, Mario, *Nô ni mo ensbutsu ga aru (Le Nô a sa propre mise en scène)*, Tokyo, Hinoki shoten, 2007.

*Ouvrages critiques sur Zeami*

KANZE, Hisao, *Zeami wo yomu (Lire Zeami)*, Tokyo, Heibon sha, 2001.

KOBAYASHI, Shizuo, *Zeami*, Tokyo, Hinoki shoten, 1980, [1<sup>re</sup> éd. 1958].

KOSAI, Tsutomu, *Zeami shinkô (Nouvelles réflexions sur Zeami)*, Tokyo, Wanya shoten, 1962.

KOSAI, Tsutomu, *Zoku Zeami shinkô (Nouvelles réflexions sur Zeami [suite])*, Tokyo, Wanya shoten, 1970.

MAEDA, Tomokazu, « *Zen no shisô kara mita Zeami (Zeami vu du point de vue de la pensée Zen)* » in *Zen to Nôgaku, Sadô (Zen et le nô et la cérémonie du thé)*, éd. KUMAKURA, Isao, Tokyo, Perikan, 1997, p. 267-275.

- NISHIO, Minoru, « *Zeami no geijutsuron no tokushitsu to Dôgen no eikyô* (Les caractéristiques de la théorie de Zeami et l'influence de Dôgen sous sa formation) », in *Zen to Nôgaku, Sadô (Zen et le nô et la cérémonie du thé)*, *op. cit.*, p. 243-263.
- NISHINO, Haruo, « *Zeami, yûgen no shisô* » (Zeami, son esthétique de *yûgen*) dans la *Revue Taiyo*, numéro spécial consacré au Nô, Tokyo, Heibon sha, 1978, p. 117-127.
- NISHINO, Haruo, « La poète dramaturge Zeami, Ses œuvres et ses théories artistiques », trad. par Alain Briot, communication au colloque international, organisé par l'Université de Cergy-Pontoise et l'Université Préfectorale d'Osaka, « Le théâtre Nô au Japon et en France », le 28 septembre 2008.

### *Études sur la spiritualité dans le nô*

- ANESAKI, Masaharu, « *Yôkyoku ni okeru bukkyô yôso* (Des aspects bouddhistes dans le nô) » in *Nô gaku Zensho*, tome I, éd. par NOGAMI (Toyoichirô), 1991 [1<sup>re</sup> éd, 1942], p. 85-111.
- HANABUSA, Ungai, *Yôkyôku to Bukkyô* (le nô et le bouddhisme), Tokyo, Heigo Shuppan sha, 1918.

### *Études sur la réception occidentale du nô (l'adaptation par des dramaturges occidentaux, traduction du nô)*

#### – Ouvrages collectifs

- Gaikokujin no nôgaku kenkyû (études du nô faites par des étrangers)*, Kokusai Nihongaku Kenkyû sôsho (Bibliothèque de la japonologie internationale), Université Hôsei, Tokyo, 2005.
- Nô gaku kaigai kôen shiyô (Historique de la tournée du nô à l'étranger)*, Tokyo, Kinsei sha, 1988.
- Sekai no naka no Nô (Actes du colloque sur « le Nô dans le monde » à l'Université Hôsei en 1979)*, Tokyo, Hôsei daigaku shuppan kyoku, 1982.

#### – Études particulières

- BETHE, Monica, « *Nô Honyaku no Henka! kono hyaku nen* (L'évolution de la traduction du nô de ces cent années) » in *Gaikokujin no nô gaku kenkyu (études du nô faites par des étrangers)*, *op. cit.*, 2005, p. 75-115.
- BONAVENTURA, Ruperti, « *Yôrôppa engeki no kanten kara mita Nihon no dentô engeki* » (Le théâtre traditionnel au Japon vu du pont de vue du théâtre en

- Europe), conférence donnée le 8 août 2005, éd. par Sôgô Kenkyô Daigakuin Daigaku bunka kagaku Nihon bungaku kenkyu senkô, Tokyo, 2006.
- FURUKAWA, Hisashi, *O-Beijin ni yoru nôgaku kenkyû* (Les études sur le nô par les Européens), Tokyo jôshidaigaku gakukai shuppan, Tokyo, 1962.
- HAE-KYUNG, Sung, *Seiyo no mugennô* (Le nô onirique en Occident – Yeats et Pound), Tokyo, Kawade shôbô shin sha, 1999.
- OTA, Yuzo, « Brecht to nô » (Brecht et le nô), in *Kôza Hikaku Bungaku* (Conférences sur la littérature comparée), vol. I, Tokyo, 1973, p. 345-347.
- SIDEHARA, Michitaro, « O-Bei ni okeru Zeami kenkyû » (Les études sur Zeami en Occident), in *Bungaku* (Littérature), Tokyo, Iwanami shoten, vol. 31, 1963, p. 95-113.

– Textes traduits

- PERZYNSKI, Friedrich, *Nihon no kamen* (Japanische Masken. Nô und Kyogen), Walter de Gruyter & Co., Berlin & Leipzig, 1925, trad. par Yoshida (Jirô), Tokyo, Hosei Daigaku shuppan, 2007.
- SIEBOLD, Philippe Franz von, *Nippon*, [Leyden, 1832], vol. II., trad. par Nakai (Akio), Tokyo, Yushodo, 1978.
- TAUT, Bruno, *Nippon Tauto no Nikki*, (*Japon Journal de Taut*), 1933-1936, vol. I-III. trad. par Shinoda (Hideo), Tokyo, Iwanami shoten, 1975.
- TAUT, Bruno, *Nihon bunka shikan* (essai sur la culture japonaise) (1936), trad. par MORI (Toshio), Tokyo, Kôdansha, 2007 [1<sup>er</sup> éd. 1992].

LA LITTÉRATURE ET LA SPIRITUALITÉ JAPONAISE

- Hojôki/Tsurêzurégusa*, éd. et noté par SATAKE (Akihiro) et KUBOTA (Jun), coll. Shin nihon Koten bungaku taikai 39, Tokyo, Iwanami shoten, 1898.
- Nihon koten bungaku daijiten* (Dictionnaire de la littérature classique japonaise), Tokyo, Iwanami shoten, 1984, 6 vols.
- Makurano sôshi*, éd. et noté par WATANABE, Minoru, coll. Shin nihon Koten bungaku taikai 25, Tokyo, Iwanami shoten, 1991.
- SUEKI, Fumihiko, *Nihon Shûkyô shi* (L'histoire de la religion au Japon), Tokyo, Iwanami, 2006.
- SUZUKI, Daisetsu, *Zen to nihon bunka* (Zen et la culture japonaise), trad. de l'anglais par KITAGAWA, Momoo, Tokyo, Iwanami, 2006 [1<sup>re</sup> éd. 1940].